

## This is a Yurt

### Kazakh transcript:

Бұл киіз үй деп аталады. Киіз үй – мал баққан көшпелі халықтардың қысы-жазы отыратын өте қолайлы және төзімді баспанасы. Ол тез құрылып, тез жиналады. Қыста жылы, ал жазда салқын болады. Көлеміне және сыртқы кейіпіне қарай әртүрлі болып келеді. Міне неше түрлі киіз үйлер болады.

Киіз үйдің негізгі қаңқасы – киіз үйдің сүйегі деп атайды. Олар: кереге, уық, шаңырақ, есік немесе сықырлауық. Бұл сүйектері көлеңкеде кептірілген талдан, жіңішке қайыңнан немесе теректен жасалады. Киіз үй жасаудың өзіндік ерекшеліктері бар. Оны тек шебер-үйші жасайды.

Киіз үйді тігу оңай емес. Алдымен керегені жаяды. Керегенің биіктігін мөлшері екі метрдей болады. Керегенің әр бөлігін – қанат деп атайды. Қанат саны үй көлеміне қарай көбейе береді. Киіз үй төрт, алты, сегіз, он екі қанатты болады. Мысалы, мына киіз үйбен, мына киіз үйді салғастырсақ, мына киіз үй он екі қанағатты болса, мына киіз үй төрт, немесе алты қанағатты болуы мүмкін.

### English translation:

This is called a yurt. A yurt is a very convenient and enduring dwelling of stock-breeding nomadic peoples. It is built and assembled quickly. It is warm in winter and cool in summer. In terms of size and exterior look, yurts vary greatly. Here are the few types of yurts.

The key frame of a yurt is called a yurt's *süyegi*.<sup>1</sup> It consists of *kerege*,<sup>2</sup> *uyq*,<sup>3</sup> *shanyraq*<sup>4</sup> and a door or *sygyrlauy*. These parts are made in a shady place of a properly dried soft birch-tree or poplar. This process has its own specific character. That is why only qualified yurt craftsmen practice it.

Building a yurt is also not easy. First of all the *kerege* is placed. The height of *kerege* can reach up to two meters. Each section of the *kerege* is called a wing. According to the number of wings, the size of yurt is multiplied. A yurt can be two, six, eight or twelve-winged. For example, if we compared these two yurts, this one would be a twelve-winged yurt and this one a four or six-winged yurt.

---

<sup>1</sup> Yurt's *süyegi* – skeleton of the yurt.

<sup>2</sup> *Kerege* - wooden frame.

<sup>3</sup> *Uyk* - roof pole.

<sup>4</sup> *Shanyraq* - the top round part of a yurt, a rim or a crown.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated